

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ**

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования**

**КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ им. В.П. АСТАФЬЕВА
(КГПУ им. В.П. Астафьева)**

Кафедра-разработчик:
Кафедра английской филологии

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

РЕАЛИИ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Направление подготовки:
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями)
направленность (профиль) образовательной программы
Иностранный язык и Иностранный (английский язык и немецкий язык)

Квалификация (степень):
бакалавр

Красноярск 2018

Рабочая программа дисциплины «Реалии в английском языке» составлена
Т.П. Бабак, к.филол.н., доцентом

Рабочая программа дисциплины обсуждена на заседании кафедры английской
филологии

Протокол №9 от «10» мая 2017 г.

Заведующий кафедрой:



Т. П. Бабак

Одобрено научно-методическим советом специальности (направления
подготовки) факультета иностранных языков КГПУ им. В.П. Астафьева.

Протокол №5

«25» мая 2017 г.

Председатель НМСС ФИЯ:



И.Д. Гордашевская

Рабочая программа дисциплины актуализирована и обсуждена на заседании кафедры английской филологии

Протокол № 9 от «10» мая 2018 г.

Заведующий кафедрой:



Т. П. Бабак

Одобрено научно-методическим советом специальности (направления подготовки) факультета иностранных языков КГПУ им. В.П. Астафьева.

Протокол № 9

«17» мая 2018 г.

Председатель НМСС ФИЯ:



О.С. Кондракова

Рабочая программа дисциплины пересмотрена и одобрена на заседании кафедры английской филологии

Протокол № 5 от 8 мая 2019 г.

Заведующий кафедрой:



Т. П. Бабак

Одобрено научно-методическим советом специальности (направления подготовки) факультета иностранных языков КГПУ им. В.П. Астафьева.

Протокол № 4

«16» мая 2019 г.

Председатель НМСС ФИЯ:



О.С. Кондракова

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Рабочая программа дисциплины «Реалии в английском языке» разработана согласно Федеральному государственному образовательному стандарту высшего образования (ФГОС ВО) «Образование и педагогические науки» по направлению бакалавриата 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки). РПД разработана для профиля Иностранный язык и Иностранный язык (английский язык и немецкий язык).

Дисциплина входит в вариативную часть (дисциплины по выбору) Блока 1 (дисциплины и модули). Обучение осуществляется по очной форме в 5 семестре.

2. Трудоемкость дисциплины

Объем программы дисциплины «Реалии в английском языке» составляет 3 з.е. (108 часов). Из них на контактную работу с преподавателем отводится 30 часов и на самостоятельную работу обучающегося – 78 часов.

3. Цели освоения дисциплины

Цель изучения дисциплины – содействовать формированию представления о языковых единицах, выступающих в качестве средоточия знаний народа - носителя языка - об окружающей действительности, истории, социальной, политической, экономической и культурной жизни Великобритании и США как наиболее значимых в образовательном отношении англоязычных стран.

Задачи: - ознакомить студентов с основными понятиями, концепциями и терминами, связанными с реалиями как частью безэквивалентной лексики;

- создать историко-социокультурную базу фоновых знаний о культурном развитии страны и нации изучаемого языка;

- сформировать культурную грамотность для обеспечения эффективности коммуникативной компетенции в реализации адекватного общения и взаимопонимания представителей разных культур;

- обеспечить понимание социокультурной маркированной лексики, т.е. тех языковых единиц, которые отражают национальные особенности культуры народа носителя и среды его существования, а также реалии, связанные с важнейшими историческими событиями, культурно-историческими и социальными ассоциациями.

4. Планируемые результаты обучения

В результате освоения программы бакалавриата по дисциплине Б1.В.ДВ.08.01 «Реалии в английском языке» у обучающегося должны быть сформированы общекультурные (ОК-1, ОК-4), общепрофессиональные (ОПК-1,) и профессиональные (ПК-3, ПК-15, ПК-16) компетенции.

| Задачи освоения дисциплины | Планируемые результаты обучения по дисциплине (дескрипторы) | Код результата обучения (компетенция) |
|--|---|---|
| <p>Формирование научного мышления и мировоззрения.</p> <p>Формирование базовых знаний о реалиях как части безэквивалентной лексики. Знакомство студентов с основными понятиями, концепциями и терминами.</p> <p>Обеспечение понимания социокультурной маркированной лексики, т.е. тех языковых единиц, которые отражают национальные особенности культуры народа носителя и среды его существования, а также реалии, связанные с важнейшими историческими событиями, культурно-историческими и социальными ассоциациями.</p> <p>Формирование мотивационной направленности студентов для будущей профессиональной деятельности.</p> | <p>Знать основные понятия и термины, связанные с реалиями; структуру значения реалии; способы передачи иноязычных реалий; классификации реалий; реалии и лингвострановедческую лексику, характеризующие основные исторические периоды и события; что способствует толерантному восприятию социальных и культурных различий, уважительному и бережному отношению к историческому наследию и культурным традициям разных народов</p> <p>Уметь использовать полученные знания в практике повседневной деятельности и при решении конкретных педагогических задач; использовать на практике сложившийся понятийный аппарат; представить освоенные знания с проекцией на будущую профессиональную деятельность; делать устные сообщения монологического характера, что поможет студентам понимать значение культуры как формы человеческого существования и руководствоваться в своей деятельности современными принципами толерантности, диалога и сотрудничества.</p> <p>Владеть научным способом мышления и мировоззрения в области дисциплины; способностью осознания менталитета народа-</p> | <p>ОК-1 Способность использовать основы философских и социогуманитарных знаний для формирования научного мировоззрения.</p> <p>ОК-4 Способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.</p> <p>ОПК-1 Готовность сознать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности.</p> |

| | | |
|---|--|--|
| | <p>носителя данного языка через правильное понимание художественных произведений и особенностей их языка.</p> | |
| <p>Создание историко-социокультурной базы фоновых знаний о культурном развитии страны и нации изучаемого языка.</p> <p>Формирование культурной грамотности для обеспечения эффективности коммуникативной компетенции в реализации адекватного общения и взаимопонимания представителей разных культур с проекцией на будущую профессию.</p> | <p>Знать: информацию социокультурного значения; языковые реалии, связанные с особенностями национальной культуры, общественно-политической жизни, государственным устройством, экономикой, традициями и обычаями страны изучаемого языка.</p> <p>Уметь: быть посредником между родной и чужой культурами; организовывать сотрудничество обучающихся, направленное на глубокое понимание культуры другого народа; выявлять реалии, связанные со всеми аспектами жизни англоязычных стран, характеризующие основные исторические периоды, события, личности, необходимые для формирования фоновых знаний культурно-исторического характера</p> <p>Владеть: культурой мышления, умением обобщать, анализировать информацию; способностью ставить цели и выбирать пути их достижения; лексическим минимумом реалий (этнографических, общественно-политических, системы образования, религии и культуры, топонимов, антропонимов), которые содержат основную информацию социокультурного значения.</p> | <p>ПК-3 Способность решать задачи воспитания и духовно-нравственного развития обучающихся в учебной и внеучебной деятельности.</p> <p>ПК-15 Способность использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики и лингводидактики для решения профессиональных задач.</p> <p>ПК-16 Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.</p> |

5. Контроль результатов освоения дисциплины.

Текущий контроль успеваемости: посещение лекций, самостоятельная и индивидуальная работа, выполнение тестовых заданий.

Промежуточный контроль: зачет.

Оценочные средства результатов освоения дисциплины, критерии оценки выполнения заданий представлены в разделе «Фонды оценочных средств для проведения промежуточной аттестации».

6. Перечень образовательных технологий, используемых при освоении дисциплины.

Современное традиционное обучение (лекционная система): проблемная лекция, лекция-дискуссия; интерактивные технологии.

1. Организационно-методические документы
1.1. Технологическая карта обучения дисциплине
 Б1.В.ДВ.08.01 «Реалии в английском языке»

для обучающихся по программе бакалавриата 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профиль
 «Иностранный язык» (английский) и «Иностранный язык» (немецкий) по очной форме обучения
 (общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.)

| Наименование разделов и тем дисциплины | Всего часов | Аудиторных часов | | | | Внеауди- торных часов | Формы и методы контроля |
|---|-------------|------------------|--------|-----------|-------------------|--------------------------|---|
| | | Всего | лекций | семинаров | практиче- ских | | |
| Базовый раздел 1. Реалии в языке и культуре. <i>Тема 1.</i> Безэквивалентная лексика и реалии как ее часть. Реалии в лингвострановедении и переводоведении. Языковая форма реалии. Различия между реалиями и терминами. | 8 | 2 | 2 | | | 6 | Мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос Работа с текстом по отбору реалий |
| <i>Тема 2.</i> Реалии и проблемы понимания текста. Реалия – носитель национального колорита. Классификация реалий. | 8 | 2 | 2 | | | 6 | Мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос Работа с текстом по отбору реалий |
| Отбор и передача реалий на другой язык. <i>Тема 3.</i> Принцип отбора реалий и их комментирование. Перевод как межкультурная коммуникация. Сохранение национального колорита в переводе. | 10 | 4 | 2 | | 2 | 6 | Мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос Работа с текстом по отбору реалий |
| <i>Тема 4.</i> Способы передачи иноязычных реалий. Классификации способов перевода реалий. Заимствование реалий. | 10 | 4 | 2 | | 2 | 6 | Мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос Работа с текстом по отбору реалий Тестирование по материалам курса |
| Базовый раздел 2. Языковые реалии с национальной окраской. <i>Тема 5.</i> Государственные символы Великобритании и США. | 8 | 2 | 2 | | | 6 | Мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос Работа с текстом по отбору реалий Самостоятельная разработка теста по государственным символам |

| | | | | | | | |
|---|-----|----|----|--|----|----|--|
| <i>Тема 6. Языковые реалии, связанные с важнейшими историческими и культурно-историческими событиями.</i> | 8 | 2 | 2 | | | 6 | Мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос Самостоятельная разработка теста по реалиям, связанным с историческим развитием Великобритании или США |
| <i>Тема 7. Языковые реалии, связанные с государственным устройством Великобритании и США.</i> | 10 | 2 | 2 | | | 8 | Мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос Самостоятельная разработка теста по реалиям государственного устройства |
| <i>Тема 8. Реалии системы образования, религии и культуры.</i> | 14 | 4 | 2 | | 2 | 10 | Выступление с презентацией |
| <i>Тема 9. Этнографические реалии.</i> | 16 | 4 | 2 | | 2 | 12 | Тестирование по материалам курса Подготовка заданий к проведению мероприятия с использованием национально-окрашенной лексики |
| <i>Тема 10. Топонимы-англицизмы и топонимы-американизмы.</i> | 16 | 4 | 2 | | 2 | 12 | Подготовка заданий к проведению мероприятия с использованием национально-окрашенной лексики Самостоятельная разработка теста по топонимам. |
| Форма итогового контроля: зачет | | | | | | | Выполнение зачетных заданий: ответ на теоретический вопрос, практическое задание – объяснение англоязычных реалий. |
| ИТОГО | 108 | 30 | 20 | | 10 | 78 | |

1.2. Содержание основных тем и разделов дисциплины

«Реалии в английском языке»

Базовый раздел 1. Реалии в языке и культуре.

Тема 1. Безэквивалентная лексика и реалии как ее часть. Реалии в лингвострановедении и переводоведении. Языковая форма реалии. Различия между реалиями и терминами.

Тема 2. Реалии и проблемы понимания текста. Реалия – носитель национального колорита. Классификация реалий.

Отбор и передача реалий на другой язык.

Тема 3. Принцип отбора реалий и их комментирование. Перевод как межкультурная коммуникация. Сохранение национального колорита в переводе.

Тема 4. Способы передачи иноязычных реалий. Классификации способов перевода реалий. Заимствование реалий.

Базовый раздел 2. Языковые реалии с национальной окраской.

Тема 5. Государственные символы Великобритании и США.

Тема 6. Языковые реалии, связанные с важнейшими историческими и культурно-историческими событиями.

Тема 7. Языковые реалии, связанные с государственным устройством Великобритании и США.

Тема 8. Реалии системы образования, религии и культуры.

Тема 9. Этнографические реалии.

Тема 10. Топонимы-англицизмы и топонимы-американизмы.

Текущий контроль: Тестирование по материалам курса, разработка заданий и тестов по реалиям, подготовка заданий ко внеучебному мероприятию.

Промежуточная аттестация: Выполнение зачетных заданий (ответ на теоретический вопрос, практическое задание – объяснение значений англоязычных реалий).

1.3. Методические рекомендации по освоению дисциплины «Реалии в английском языке»

Самостоятельная работа студентов является важной составляющей организации учебного процесса по изучению дисциплины «Реалии в английском языке». Самостоятельная работа способствует систематизации, углублению и расширению теоретических знаний и закреплению полученных практических умений обучающихся, что ведет к развитию исследовательских умений.

Выясняйте возникающие вопросы у преподавателя, обсуждайте их на занятиях. При распределении времени на данную дисциплину помните, что вам придется читать и анализировать лингвострановедческую литературу при подготовке к занятиям, учтите это при планировании работы. Распределяйте время последовательно и продуманно.

После знакомства с проблемами, связанными с безэквивалентной лексикой, реалиями как ее части и передачей реалий на другой язык, вы будете использовать эти знания при чтении художественных произведений, понимая, что означает национально окрашенная лексика. При изучении теории будет рекомендована литература, которая поможет правильно отбирать и систематизировать реалии – национально-маркированные единицы лексической системы английского языка и его американского варианта.

Изучите РПД и ФОСы дисциплины, чтобы ориентироваться в том, какие проблемы и вопросы будут изучаться и в какой последовательности, как будет осуществляться рейтинг вашей работы.

Учебно-методические материалы и учебная литература может быть получена в библиотеке КГПУ и на кафедре английской филологии.

Занимаясь по теоретическим источникам, выделите основные проблемы, идеи, определения, теории. Законспектируйте их, запишите свои мысли по данному вопросу. При подготовке к зачету, просмотрите конспекты лекций,

прочитайте рекомендованную теоретическую литературу, просмотрите изученные английские и американские реалии, освежите в памяти их значение.

Обсудите с руководителем тему *курсовой работы*. Она должна быть для вас интересной, тогда результаты будут хорошими. Уточните план работы, основные теоретические и лингвистические источники. Обсудите требования к оформлению и объему работы. Первая стадия работы – углубленное изучение темы с использованием рекомендованной литературы, а также той, которую вы самостоятельно отобрали из каталога библиотеки, ссылок в работах. Составление библиографии – важная часть научной работы, которую надо научиться делать самостоятельно, хотя бы частично. Затем приступайте к написанию обзора теоретической литературы по проблеме, делайте выводы, обобщения, высказывайте свое мнение, всегда доказательно и четко. Пишите только по вопросу, не отходя далеко в сторону от проблемы. При этом одновременно собирайте лингвистический материал для анализа из источников, названия которых вы обсудили со своим руководителем. Проводите и детально описывайте анализ на основе тех теоретических положений, с которыми вы познакомились при изучении теории, и сделайте свой самостоятельный обязательный вклад в исследование. В выводах пишите, в первую очередь, о результатах своего анализа. Изучая художественную литературу, вы делаете свои выводы, детально их описываете, доказываете и выносите в заключение. Работа должна быть четко структурирована, иметь план содержания, введение, заключение, список литературы, правильно оформлена.

Внеаудиторная самостоятельная работа выполняется студентом по заданию преподавателя, но без его непосредственного участия. Внеаудиторная самостоятельная работа является обязательной для каждого студента, а ее объем определяется учебным планом. Этот вид работы включает в себя изучение программного материала дисциплины, работу со словарями, справочниками, информационными ресурсами и ресурсами Internet, подготовку анализа реалий, подготовку к тестам и зачету.

Критериями оценки результатов внеаудиторной самостоятельной работы студента являются:

- уровень освоения учебного материала;
- умение использовать теоретические знания при выполнении практических задач – объяснении реалий, написании тестов;
- полный ответ на поставленные вопросы.

2.1. Технологическая карта рейтинга дисциплины

| | | |
|---|--|----------------------------|
| Наименование дисциплины | Направление подготовки и уровень образования (бакалавриат, магистратура, аспирантура) Наименование программы/ профиля | Количество зачетных единиц |
| Б1.В.ДВ.8.1 «Реалии в английском языке» | 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профиль Иностранный язык и Иностранный язык ((английский язык и немецкий язык) бакалавриат, по очной форме обучения | 3 |
| Смежные дисциплины по учебному плану | | |
| Предшествующие: Практический курс иностранного языка, лингвострановедение, лексикология | | |
| Последующие: Практический курс иностранного языка | | |

| БАЗОВЫЙ РАЗДЕЛ № 1 | | | |
|--------------------|---|------------------------|-----|
| | Форма работы* | Количество баллов 25 % | |
| | | min | max |
| Текущий контроль | Мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос | 2 | 5 |
| | Работа с текстом по отбору и объяснению реалий | 5 | 8 |
| | Тестирование по материалам курса | 8 | 12 |
| Итого | | 15 | 25 |

| БАЗОВЫЙ РАЗДЕЛ № 2 | | | |
|--------------------|---|------------------------|-----|
| Текущий контроль | Форма работы* | Количество баллов 45 % | |
| | | min | max |
| Текущий контроль | Мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос | 2 | 5 |
| | Работа с текстом по отбору и объяснению реалий | 5 | 8 |
| | Тестирование по материалам курса | 8 | 12 |
| | Выступление с презентацией | 5 | 7 |
| | Самостоятельная разработка теста | 3 | 5 |

| | | | |
|--------------|---|-----------|-----------|
| | Подготовка заданий к проведению мероприятия с использованием национально-окрашенной лексики | 6 | 8 |
| Итого | | 29 | 45 |

| ИТОГОВЫЙ РАЗДЕЛ | | | |
|---|---------------|------------------------|-----|
| Содержание | Форма работы* | Количество баллов 30 % | |
| | | min | max |
| Промежуточная аттестация | Зачет | 16 | 30 |
| Итого | | | |
| Общее количество баллов по дисциплине (по итогам изучения всех модулей, без учета дополнительного модуля) | | 60 | 100 |
| | | min | max |
| | | | |

Соответствие рейтинговых баллов и академической оценки:

| <i>Общее количество набранных баллов*</i> | <i>Академическая оценка</i> |
|---|------------------------------|
| 60 – 72 | 3 (удовлетворительно) |
| 73 – 86 | 4 (хорошо) |
| 87 – 100 | 5 (отлично) |

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Красноярский государственный педагогический
университет им. В.П. Астафьева»
(КГПУ им. В.П. Астафьева)

Факультет иностранных языков

Кафедра-разработчик:
Кафедра английской филологии

УТВЕРЖДЕНО

на заседании кафедры
Протокол № 9
от «10» мая 2018 г.
Заведующий кафедрой

Бабак Т.П.



ОДОБРЕНО

на заседании научно-методического совета
Протокол № 5
от «17» мая 2018 г.
Председатель НИСС(Н)

Кондракова С.О.



ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
для проведения текущего контроля
и промежуточной аттестации обучающихся

РЕАЛИИ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Направление подготовки:
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями)
направленность (профиль) образовательной программы
Иностранный язык и Иностранный (английский язык и немецкий язык)

Квалификация (степень):
бакалавр

Составитель: Т.П. Бабак, к.филол.н., доцент

1. Назначение фонда оценочных средств

1.1. *Целью* создания ФОС дисциплины Б1.В.ДВ.8.1 «Реалии в английском языке» является установление соответствия учебных достижений запланированным результатам обучения и требованиям основной профессиональной образовательной программы, рабочей программы дисциплины Б1.В.ДВ.8.1 «Реалии в английском языке».

1.2. ФОС по дисциплине решает *задачи*:

- управление процессом приобретения обучающимися необходимых знаний, умений, навыков и формирования компетенций, определенных в ФГОС ВО «Образование и педагогические науки» по направлению бакалавриата 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профиль Иностранный язык и иностранный язык (английский язык и немецкий язык);
- управление процессом достижения реализации ОПОП ВО, определенных в виде набора компетенций;
- оценка достижений обучающихся в процессе изучения дисциплины «Реалии в английском языке» с определением результатов и планирование корректирующих мероприятий;
- обеспечение соответствия результатов обучения задачам будущей профессиональной деятельности через совершенствование традиционных и внедрение инновационных методов обучения в образовательный процесс;
- совершенствование самоконтроля и самоподготовки обучающихся.

1.3. ФОС разработан на основании нормативных *документов*:

- федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профиль: Иностранный язык и иностранный язык» (английский язык и немецкий язык);
- образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профиль: Иностранный язык и иностранный язык (английский язык и немецкий язык);
- Положения о формировании фонда оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной и итоговой аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева» и его филиалах.

2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе изучения дисциплины «Реалии в английском языке»

2.1. Перечень компетенций, формируемых в процессе изучения дисциплины «Реалии в английском языке»

ОК-1 Способность использовать основы философских и социогуманитарных знаний для формирования научного мировоззрения.

ОК-4 Способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

ОПК-1 Готовность сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности.

ПК-3 Способность решать задачи воспитания и духовно-нравственного развития обучающихся в учебной и внеучебной деятельности.

ПК-15 Способность использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики и лингводидактики для решения профессиональных задач.

ПК-16 Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.

2.2. Этапы формирования и оценивания компетенций

| Компетенция | Дисциплины, практики, участвующие в формировании данной компетенции | Тип контроля | Оценочное средство/ КИМы | |
|---|--|------------------|--------------------------|---|
| | | | Номер | Форма |
| ОК-1. Способность использовать основы философских и социогуманитарных знаний для формирования научного мировоззрения. | Общекультурные основы профессиональной деятельности, История, Философия, Основы права, Политология, Культурология, Естественнонаучная картина мира, Основы теории немецкого языка, Основы теории английского языка, Введение в языкознание, Теоретическая грамматика английского языка, Лексикология английского языка, Стилистика английского языка, Новаторская педагогика, Профессионально-нравственная культура педагога, Теория и практика взаимодействия с семьей, Религиоведение, Геополитика, Литература Англии и США, Литература Германии, Реалии в английском языке, Ономастика английского языка, Теоретическая | текущий контроль | 2 | мониторинг посещаемости и занятий; выборочный опрос |
| | | | 3 | работа с текстом по отбору реалий |
| | | | 4 | Тестирование по материалам курса |
| | | | 6 | Самостоятельная разработка теста |
| | | промежуточ | 1 | зачет |

| | | | | |
|---|--|--|---|--|
| | фонетика английского языка, Теоретическая фонетика немецкого языка, Древние языки и культуры, Межкультурная коммуникация, Интерпретация текста (английский язык), Терминоведение, Сравнительная типология (английский язык), Сравнительная типология (немецкий язык), Теория перевода немецкого языка, Частные проблемы лингвистики английского языка, Частные проблемы лингвистики немецкого языка, Учебная практика, Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности, Производственная практика, Научноисследовательская работа, Преддипломная практика, Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы. | ная аттестация | | |
| ОК-4 Способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия. | Иностранный язык Практикум по основам языковой компетенции (немецкий язык) Практический курс немецкого языка Практический курс английского языка Основы теории английского языка Модуль "Основы теории немецкого языка" Введение в языкознание Стилистика немецкого языка Основы письменной коммуникации на немецком языке Практикум по письменной речи на немецком языке Ономастика немецкого языка Ономастика английского языка Коммерческая корреспонденция на немецком языке Лингвистика текста Лингвокультурология Языковая игра в рекламной коммуникации Терминоведение Теория перевода немецкого языка Теория перевода английского языка Просодическое моделирование | текущий контроль текущий контроль текущий контроль | 2 | мониторинг посещаемости и занятий: выборочный опрос |
| | | | 3 | работа с текстом по отбору реальных |
| | | | 4 | Тестирование по материалам курса |
| | | | 5 | Выступление с презентацией |
| | | | 6 | Самостоятельная разработка теста |
| | | | 7 | Подготовка заданий к проведению мероприятия с использованием |

| | | | | |
|--|--|--------------------------|---|---|
| | | | | национально-окрашенной лексики |
| | | промежуточная аттестация | 1 | зачет |
| ОПК-1. Готовность сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессионально й деятельности | Социология Психология Педагогика Методика обучения английскому и немецкому языкам Практикум по основам языковой компетенции (английский язык) Современные технологии обучения Практический курс английского языка (часть 1) Практический курс английского языка (часть 2) Практический курс немецкого языка Модуль "Основы теории английского языка" Введение в языкознание Лексикология английского языка Стилистика английского языка История мировых религий текущий контроль 2345 Составление конспекта Выступление с презентацией Тестирование Составление таблицы с анализом основных понятий Семейная педагогика Профессионально- нравственная культура педагога Педагогика досуга Инновационные технологии в образовании Классный руководитель Литература Англии и США Литература Германии Реалии в английском языке Ономастика английского языка Введение в межкультурную коммуникацию Этнология Интерпретация текста (английский язык) Лингвистика текста Лингвокультурология Языковая игра в рекламной коммуникации Терминоведение Теория перевода английского языка Теория перевода немецкого языка Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности Преддипломная практика | текущий контроль | 2 | мониторинг посещаемости и занятий: выборочный опрос |
| | | | 3 | разработка заданий по реалиям |
| | | | 5 | Выступление с презентацией |
| | | | 7 | Подготовка заданий к проведению мероприятия с использованием национально-окрашенной лексики |
| | | промежуточная аттестация | 1 | зачет |
| ПК-3 Способность решать задачи воспитания и духовно- нравственного развития обучающихся в учебной и | Педагогика Профессионально- нравственная культура педагога Педагогика досуга Мировая художественная культура Геополитика Стилистика русского языка Семейная педагогика Литература Германии Литература Англии и США Ономастика немецкого языка Ономастика | текущий контроль | 3 | работа с текстом по отбору реалий |
| | | | 5 | Выступление с презентацией |
| | | | 7 | Подготовка |

| | | | | | |
|---|--|--------------------------|--------------------------|---|-------|
| внеучебной деятельности. | английского языка Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности Модуль «Профилактика экстремизма» Социальные основы профилактики экстремизма и зависимых форм поведения в молодежной среде Правовые основы профилактики экстремизма и зависимых форм поведения в молодежной среде | | | заданий к проведению мероприятия с использованием национально-окрашенной лексики | |
| | | промежуточная аттестация | 1 | зачет | |
| ПК-15 Способность использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики и лингводидактики для решения профессиональных задач. | Модуль "Научные основы учебно-профессиональной деятельности" Основы научной деятельности студента, Практический курс английского языка (часть 1), Практический курс английского языка (часть 2), Практический курс немецкого языка, Основы теории немецкого языка, Модуль "Основы теории английского языка", Теоретическая грамматика английского языка, Основы письменной коммуникации на английском языке, Английский язык в профессиональной коммуникации, Реалии в английском языке, Теоретическая фонетика английского языка, Теоретическая фонетика немецкого языка, Лингвистика текста, Сравнительная типология (английский язык), Сравнительная типология (немецкий язык), Частные проблемы лингвистики английского языка, Частные проблемы лингвистики немецкого языка, Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности, Преддипломная практика Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена, Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы. | текущий контроль | 3 | работа с текстом по отбору реалий | |
| | | | 4 | Тестирование по материалам курса | |
| | | | 5 | Выступление с презентацией | |
| | | | 6 | Самостоятельная разработка теста | |
| | | | 7 | Подготовка заданий к проведению мероприятия с использованием национально-окрашенной лексики | |
| | | | промежуточная аттестация | 1 | зачет |
| | | | | | |
| ПК-16 Владение системой лингвистических знаний, включающей в | Практический курс немецкого языка Практический курс английского языка Теоретическая грамматика немецкого языка Основы письменной коммуникации на немецком языке Практикум по письменной речи на | текущий контроль | 2 | мониторинг посещаемости и занятий: выборочный опрос | |
| | | | | | |

| | | | |
|---|--|---|---|
| себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей. | немецком языке Теоретическая фонетика немецкого языка Теоретическая фонетика английского языка Коммерческая корреспонденция на немецком языке Деловой немецкий язык Лингвистика текста Сравнительная типология (немецкий язык) Сравнительная типология (английский язык) Частные проблемы лингвистики немецкого языка Просодическое моделирование Преддипломная практика Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы | 3 | работа с текстом по отбору реалий |
| | | 4 | Тестирование по материалам курса |
| | | 5 | Выступление с презентацией |
| | | 6 | Самостоятельная разработка теста |
| | | 7 | Подготовка заданий к проведению мероприятия с использованием национально-окрашенной лексики |
| | | 1 | зачет |
| промежуточная аттестация | | | |

3. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

3.1. Фонд оценочных средств включает: вопросы и задания к зачету.

3.2. Оценочные средства

Критерии оценивания по оценочному средству 1: вопросы и задания к зачету

| Формируемые компетенции | Продвинутый уровень сформированности компетенций | Базовый уровень сформированности компетенций | Пороговый уровень сформированности компетенций |
|---|---|---|---|
| | 87-100 баллов отлично | 73-86 баллов хорошо | 60-72 баллов удовлетворительно |
| ОК-1. Способность использовать основы философских и социогуманитарных знаний для формирования научного мировоззрения. | Обучающийся демонстрирует всестороннее, систематическое и глубокое владение учебным материалом по основам философских и социогуманитарных знаний для формирования | Обучающийся демонстрирует полное владение учебным материалом по основам философских и социогуманитарных знаний для формирования научного мировоззрения. | Обучающийся имеет общее представление об основах философских и социогуманитарных знаний для формирования научного мировоззрения |

| | | | |
|---|--|--|--|
| | научного мировоззрения | | |
| ОК-4 Способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия. | Обучающийся демонстрирует готовность решать коммуникационные задачи повышенной сложности в устной и письменной формах на русском и иностранном языках в целях межличностного и межкультурного взаимодействия | Обучающийся демонстрирует готовность решать типовые коммуникационные задачи в устной и письменной формах на русском и иностранном языках в целях межличностного и межкультурного взаимодействия. | Обучающийся демонстрирует недостаточно сформированную способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия |
| ОПК-1. Готовность сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности. | Обучающийся в полной мере осознает социальную значимость своей будущей профессии, обладает высокой мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности | Обучающийся в целом осознает социальную значимость своей будущей профессии, обладает достаточной мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности. | Обучающийся на удовлетворительном уровне готов сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности |
| ПК-3 Способность решать задачи воспитания и духовно-нравственного развития обучающихся в учебной и внеучебной деятельности. | Обучающийся на высоком уровне способен решать задачи воспитания и духовно-нравственного развития обучающихся в учебной и внеучебной деятельности. | Обучающийся на среднем уровне способен решать задачи воспитания и духовно-нравственного развития обучающихся в учебной и внеучебной деятельности. | Обучающийся на удовлетворительном уровне способен решать задачи воспитания и духовно-нравственного развития обучающихся в учебной и внеучебной деятельности. |
| ПК-15 Способность использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики и лингводидактики для решения профессиональных задач. | Обучающийся в полной мере демонстрирует способность использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики и лингводидактики для решения профессиональных задач | Обучающийся в большинстве случаев демонстрирует способность использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики и лингводидактики для решения профессиональных задач | Обучающийся в основном демонстрирует способность использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики и лингводидактики для решения профессиональных задач |
| ПК-16 Владение системой | Обучающийся в полной мере | Обучающийся в большинстве случаев | Обучающийся в основном |

| | | | |
|--|---|---|---|
| лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей. | демонстрирует владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей | демонстрирует владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей | демонстрирует владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей |
|--|---|---|---|

Менее 60 баллов – компетенция не сформирована.

4. Фонд оценочных средств для текущего контроля успеваемости

4.1. Фонд оценочных средств включает: мониторинг посещаемости занятий; выборочный опрос; работа с текстом по отбору реалий; тестирование по материалам курса; выступление с презентацией; самостоятельная разработка теста; подготовка заданий к проведению мероприятия с использованием национально-окрашенной лексики

4.2. Критерии оценивания даны в технологической карте рейтинга в рабочей программе дисциплины.

Критерии оценивания по оценочному средству 2: мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос.

| Критерии оценивания | Количество баллов (вклад в рейтинг) |
|-------------------------------------|--|
| Студент посетил не менее 60% лекций | 2 |
| Студент посетил не менее 80% лекций | 3 |
| Максимальный балл | 5 |

Критерии оценивания по оценочному средству 3: работа с текстом по отбору реалий

| <i>Критерии оценивания</i> | <i>Количество баллов (вклад в рейтинг)</i> |
|---|--|
| Правильный отбор реалий | 5 |
| Правильный отбор реалий с подробным объяснением | 7 |
| Максимальный балл | 8 |

Критерии оценивания по оценочному средству 4 - тестирование

| <i>Критерии оценивания</i> | <i>Количество баллов (вклад в рейтинг)</i> |
|-----------------------------------|--|
| Ответ верный | 3 |
| Ответ развернутый | 4 |
| Верный ответ - более 60% вопросов | 5 |
| Максимальный балл | 12 |

Критерии оценивания по оценочному средству 5: выступление с презентацией

| <i>Критерии оценивания</i> | <i>Количество баллов (вклад в рейтинг)</i> |
|---|--|
| Соответствие содержания целям и задачам, заявленным в теме. | 1 |
| Логичность и последовательность подачи материала | 2 |
| Оформление и презентация материала | 4 |
| Максимальный балл | 7 |

Критерии оценивания по оценочному средству 6: самостоятельная разработка теста

| <i>Критерии оценивания</i> | <i>Количество баллов</i> |
|----------------------------|--------------------------|
|----------------------------|--------------------------|

| | |
|---------------------------------|--------------------------|
| | <i>(вклад в рейтинг)</i> |
| Составление 12-15 заданий | 2 |
| Составление не менее 20 заданий | 3 |
| Максимальный балл | 5 |

Критерии оценивания по оценочному средству 7: подготовка заданий к проведению мероприятия с использованием национально-окрашенной лексики

| <i>Критерии оценивания</i> | <i>Количество баллов (вклад в рейтинг)</i> |
|---|--|
| Разработка заданий к проведению мероприятия с включением реалий: чтение стихов, исполнение британских и американских песен | 3 |
| Разработка заданий к проведению мероприятия с включением реалий: описание события, инсценирование диалогов, чтение стихов, исполнение британских и американских песен и т. д. | 5 |
| Максимальный балл | 8 |

5. Оценочные средства (контрольно-измерительные материалы) по дисциплине «Реалии в английском языке»

для обучающихся основной профессиональной образовательной программы направление подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) направленность (профиль) образовательной программы Иностранный язык и иностранный язык (английский язык и немецкий язык)

5.1. Оценочные средства для текущего контроля

5.1.1 Мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос

Вопросы задаются по материалу, пройденному на предыдущем занятии.

Ориентировочные вопросы:

- определение понятия «реалия»;
- классификация реалий;
- классификация способов передачи реалий;

- реалии государственной символики Великобритании;
- исторические реалии времен Гражданской войны в США;
- реалии, характеризующие особенности американских штатов.

5.1.2 Примерные тексты для отбора и объяснения реалий

Oxbridge rules

We should not be surprised that Oxford and Cambridge universities are so superior when compared to all others, including the highly-rated LSE, Imperial and UCL. This is the conclusion of a report published today by the think-tank, the Higher Education Policy Institute, which finds that Oxbridge is unmatched when it comes to the ability of its students and the achievement of its graduates. It clearly produces many of the leaders in society as evidenced by the number of graduates in Who's Who and the number of professors who have been to Oxbridge. We should not be surprised because the universities have a significantly higher income than other institutions.

There is, however, some evidence that the ancient universities admit more independent pupils than is warranted. Given this, HEPI calls for Oxford and Cambridge to take a leaf out of the book of American universities such as Harvard and Princeton and make a conscious policy decision to seek out the best social and ethnic mix they can. The fact that so many of its graduates take on leadership positions means that it is already in the business of social engineering. It should accept this fact and try to do good with it.

History of Nebraska

Nebraska became the 37th state in 1867, shortly after the American Civil War. At that time, the capital was moved from Omaha to Lancaster, later renamed Lincoln after the recently assassinated President of the United States Abraham Lincoln.

Nebraska has a long history of civil rights activism, starting in 1912 with the foundation of Omaha's National Association for the Advancement of Colored People chapter.

The state is bordered by South Dakota to the north; Iowa to the east and Missouri to the southeast, across the Missouri River; Kansas to the south; Colorado to the southwest; and Wyoming to the west. The state has 93 counties; it occupies the central portion of the Frontier Strip. Nebraska is split into two time zones. The Central Time zone comprises the eastern half of the state, while the western half observes Mountain Time. Three rivers cross the state from west to east. The Platte River runs through the heart, the Niobrara River flows through the northern part of the state's region, and the Republican River traverses through the southern part of the state.

Nebraska is composed of two major land regions: the Dissected Till Plains and the Great Plains. The easternmost portion of the state was scoured by Ice Age glaciers; the Dissected Till Plains were left behind after the glaciers retreated. The Dissected Till Plains is a region of gently rolling hills; Omaha and Lincoln are located within this re-

gion. The Great Plains occupy the majority of western Nebraska. The Great Plains itself consists of several smaller, diverse land regions, including the Sandhills, the Pine Ridge, the Rainwater Basin, the High Plains and the Wildcat Hills. Panorama Point, at 5,424 feet (1,653 m), is the highest point in Nebraska; despite its name and elevation, it is merely a low rise near the Colorado and Wyoming borders.

5.1.3 Тестирование

Примерные тестовые задания:

Дать краткие ответы на следующие вопросы

1. Понятие «реалия»
2. Отличие реалий от терминов
3. Реалия – носитель национального колорита
4. По какому принципу составляются классификации
5. Классификации реалий таких ученых как _____
6. Сохранение национального колорита в переводе
7. Способы передачи иноязычных реалий.
8. Классификации способов перевода реалий таких лингвистов как

The foundation stone of an Englishman's liberty which was the beginning of limiting the prerogatives of the Crown was ...

- a) the Bill of Rights
- b) the Magna Carta
- c) the Habeas Corpus Act
- d) the People's Charter

Ответ: b)

Match the invasions of Britain and the dates:

- | | |
|-----------------------|--------------------|
| a) Celts | 1. 5 - 6 centuries |
| b) Normans | 2. 43 A. D. |
| c) Germanic tribes of | 3. 500 B. C. |
| d) Romans | 4. 8 - 9 centuries |
| e) Danes | 5. 1066 |

Ответ:

- a) 3 b) 5 c) 1 d) 2 e) 4

The greatest material monument of the ancient population of the British Isles is

The official royal residence is ...

- a) Balmoral Castle
- b) Albert Hall
- c) St. James Palace
- d) Buckingham Palace

ОТВЕТ: d)

The quality newspapers in Britain are ...

- a) the Times, the Daily Telegraph, the Daily Express, the Financial Times, the Guardian
- b) the Financial Times, the Guardian, the Daily Mail, the Independent, the Times
- c) the Times, the Daily Telegraph, the Financial Times, the Guardian, the Independent
- d) the Daily Telegraph, the Guardian, the Independent, the Financial Times, the Daily Mirror

ОТВЕТ: c)

The two main political parties in Great Britain are _____

The oldest English university is _____

The seat of Britain's government is _____

The upper chamber of Parliament is ...

- a) the House of Lords
- b) the House of Commons
- c) the Cabinet
- d) the Senate

ОТВЕТ: a)

The first permanent English settlement in North America was ...

- a) Jamestown
- b) Georgetown
- c) Plymouth
- d) New England

ОТВЕТ: a)

New York was first called ...

- a) Jamestown
- b) New Amsterdam
- c) Charlestown
- d) New Haven

ОТВЕТ: b)

The Founding Fathers of the USA are:

- a) G. Washington, Th. Jefferson, A. Lincoln, Th. Roosevelt, A. Hamilton, J. Madison
- b) J. Adams, G. Washington, F.D. Roosevelt, Th. Roosevelt, J. Madison, A. Hamilton
- c) G. Washington, J. Adams, Th. Jefferson, J. Madison, B. Franklin, A. Hamilton
- d) G. Washington, J. Adams, B. Franklin, A. Lincoln, A. Hamilton, J. Madison

ОТВЕТ: c)

Gettysburg Address was delivered by:

- a) Th. Jefferson
- b) G. Washington
- c) A. Lincoln
- d) Th. Roosevelt

ОТВЕТ: c)

“We the People of the United States ...” is the beginning of

- a) the Declaration of Independence
- b) the Bill of Rights
- c) the Constitution
- d) the Emancipation Proclamation

ОТВЕТ: c)

The sculptor of the Statue of Liberty is ...

- a) F. S. Key
- b) F. A. Bartholdi
- c) E. de Laboulaye
- d) F. de Lesseps

ОТВЕТ: b)

The legislative branch of the American government is

- a) Administration
- b) the Congress
- c) Parliament
- d) the House of Lords

ОТВЕТ: b)

The lowest place in the United States is _____

The highest point in the USA is Mount _____

The only place in the USA where four states – Colorado, New Mexico, Arizona and Utah – come together is called _____

The first college (then the oldest university) in any of the English colonies in America

was _____ founded in 1636 in Cambridge, Massachusetts

5.1.4 Выступление с презентацией

Примерный перечень тематики презентаций:

1. Реалии-американизмы: New England States
2. Реалии-американизмы: Washington, New York City
3. Реалии-американизмы: Pacific States
4. Реалии законодательной власти: Congress
5. Реалии системы образования: *Ivy League Universities*
6. Реалии-англицизмы: Mass Media
7. Реалии-англицизмы: Victorian Art
8. Реалии-англицизмы: British Theater

5.1.5 Самостоятельная разработка теста

Тест составляется по реалиям одной из пройденных тем (или нескольких) и может включать различные виды заданий.

Примерные темы:

1. American Revolution
2. Founding Fathers
3. Civil War
4. English colonies in North America
5. State symbols of Great Britain
6. State symbols of USA
7. British and American Holidays

5.1.6 Задания к проведению мероприятия с использованием национально-окрашенной лексики

Материалы к подготовке мероприятия в школе

Детские стихи британских и американских поэтов

Сказки народов Великобритании и США

Британские и американские песни и т.д.

5.2. Оценочные средства для промежуточного контроля

Для сдачи зачета необходимо выполнить два задания: ответить на теоретический вопрос; выполнить практическое задание по пройденному материалу – объяснить значение англоязычных реалий.

Ориентировочные вопросы к зачету

1. Безэквивалентная лексика и реалия как ее часть
2. Реалии и термины
3. Языковая форма реалии
4. Реалии и проблемы понимания текста.
5. Реалия – носитель национального колорита.
6. Классификация реалий
7. Принцип отбора реалий и их комментирование
8. Сохранение национального колорита в переводе
9. Способы передачи иноязычных реалий
10. Классификации способов перевода реалий
11. Реалии государственной символики Великобритании
12. Топонимы: названия американских штатов
13. Исторические реалии периода Войны за независимость
14. Реалии государственной символики США
15. Реалии связанные с британским парламентом

Лист внесения изменений

Дополнения и изменения рабочей программы на 2018/2019 учебный год

В рабочую программу вносятся следующие изменения:

1. Обновлено информация о литературном обеспечении дисциплины.
2. Обновлено перечень профессиональных баз данных информационных справочных систем, к которым обеспечен доступ обучающихся (см. карту литературного обеспечения дисциплины)
3. Обновлено перечень лицензионного программного обеспечения дисциплины (см. карту материально-технической базы дисциплины)
4. В фонд оценочных средств внесены изменения в соответствии с приказом «Об утверждении Положения о фонде оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной и итоговой (государственной итоговой аттестации)» от 28.04.2018 г. №297 (п).

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры английской филологии

протокол № 9 от «10» мая 2018 г.

Внесенные изменения утверждаю:
Заведующий кафедрой английской филологии

к.филол.н., доцент



Т.П. Бабак

Одобрено научно-методическим советом специальности (направления подготовки) факультета иностранных языков

Протокол № 9 от «17» мая 2018 г.

Председатель

С.О. Кондракова



Лист внесения изменений

Дополнения и изменения в рабочей программе дисциплины на 2018-2019 учебный год

В рабочую программу дисциплины вносятся следующие изменения:

1. На титульном листе изменено название ведомственной принадлежности «Министерство науки и высшего образования» на основании приказа «О внесении изменений в сведения о КГПУ им. В.П. Астафьева» от 15.07.2018 №457(п)

Лист внесения изменений

Дополнения и изменения в рабочей программе дисциплины на 2019-2020 учебный год

В рабочую программу дисциплины вносятся следующие изменения:

1. Список литературы обновлен учебными и учебно-методическими изданиями, электронно-образовательными ресурсами. Обновлен перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем.
2. обновлен перечень лицензионного программного обеспечения.

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры английской филологии

Протокол № 5 от 8 мая 2019 г.

Заведующий кафедрой английской филологии

к.филол.н., доцент



Т.П. Бабак

Одобрено научно-методическим советом специальности (направления подготовки) факультета иностранных языков

Протокол №4 от «16» мая 2019 г

Председатель

С.О. Кондракова



3. Учебные ресурсы

3.1. Карта литературного обеспечения дисциплины (включая электронные ресурсы)

«Реалии в английском языке»

для обучающихся по программе бакалавриата 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профиль «Иностранный язык» (английский) и «Иностранный язык» (немецкий), по очной форме обучения

| Наименование | Место хранения/ электронный адрес | Кол-во экземпляров/ точек доступа |
|--|--------------------------------------|---|
| Основная литература | | |
| Минченков, А.Г. Glimpses of Britain=Взгляд на Британию / А.Г. Минченков. – Санкт-Петербург : Антология, 2006. – 160 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213321 (дата обращения: 11.10.2019). – ISBN 5-94962-114-X. – Текст : электронный. | Университетская библиотека ONLINE | Индивидуальный неограниченный доступ |
| Михайлов, Николай Николаевич. Лингвострановедение Англии [Текст] = English Cultural Studies : учебное пособие для студентов учреждений высшего профессионального образования / Н. Н. Михайлов. - 4-е изд., испр. - М. : Издательский центр "Академия", 2013. - 208 с. - (Высшее профессиональное образование. Бакалавриат). | Научная библиотека | 20 |
| Михайлов, Николай Николаевич. Лингвострановедение США [Текст] = American Cultural Studies : учебное пособие для студентов филологических факультетов и факультетов иностранных языков высших учебных заведений / Н. Н. Михайлов, М. Н. Михайлов. - М. : Академия, 2008, 2013. - 288 с. : ил. | Научная библиотека | 20 |
| Изучаем американскую историю и культуру [Электронный ресурс] : учебное пособие. Ч. 1 / сост. Э. Е. Курлянд ; Алтайская гос. пед. акад.. - 2-е изд., испр. и перераб. - Барнаул : [б. и.], 2012. - 168 с. : карты - Библиогр.: с. 161. - Режим доступа: https://icdlib.nspu.ru/view/icdlib/2850/read.php . | Межвузовская электронная библиотека | Индивидуальный неограниченный доступ |
| Мкртчян, Т.Ю. Страноведение англоязычных стран: учебное пособие для студентов института филологии, журналистики и межкультурной коммуникации : [16+] / Т.Ю. Мкртчян, Т.Н. Разуваева. – Ростов-на-Дону ; Таганрог : Издательство Южного | Университетская библиотека ONLINE | Индивидуальный неограниченный доступ |

| | | |
|--|-------------------------------------|--------------------------------------|
| федерального университета, 2018. – 215 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=561189 (дата обращения: 11.10.2019). – Библиогр.: 210-211. – ISBN 978-5-9275-2854-7. – Текст : электронный. | | |
| Костина, Екатерина Алексеевна. Английский язык и страноведение Соединённых Штатов Америки [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Е. А. Костина ; Новосиб. гос. пед. ун-т. - Новосибирск : Архивариус-Н, 2006. - 56 с. - Библиогр.: с. 55. - Режим доступа: https://icdlib.nspu.ru/view/icdlib/105/read.php . | Межвузовская электронная библиотека | Индивидуальный неограниченный доступ |
| Чернобров, Алексей Александрович. Лингвострановедение Великобритании и США [Электронный ресурс] : курс лекций / А. А. Чернобров. А. А. Волкова ; Новосиб. гос. пед. ун-т. - Новосибирск : НГПУ, 2012. - 181 с. : табл. - Библиогр.: с. 118-123. - Режим доступа: https://icdlib.nspu.ru/view/icdlib/1957/read.php . - ISBN 978-5-00023-012-1. | Межвузовская электронная библиотека | Индивидуальный неограниченный доступ |
| Дополнительная литература | | |
| Токарева, Н. Д. Америка. Какая она? [Текст] = What It's Like in the USA : учебник по страноведению США / Н. Д. Токарева, В. Пеппард. - 2-е изд., испр. и доп. - М. : Высш. шк., 2003, 2009. - 334 с. : ил. | Научная библиотека | 10 |
| Севастьянов, Дмитрий Викторович. Основы страноведения и международного туризма [Текст] : учебное пособие для вузов / Д. В. Севастьянов. - М. : Академия, 2008. - 256 с. ; 16 с. : цв.ил. - (Высшее профессиональное образование. Туризм). | Научная библиотека | 10 |
| Леонович, Олег Анатольевич. Страноведение Великобритании [Текст] : учебное пособие / О. А. Леонович. - 4-е изд. - М. : КДУ, 2009. - 254 с. : ил. | Научная библиотека | 5 |
| Томахин Г.Д. Реалии-американизмы. Пособие по страноведению. – М.: Высшая школа, 1988. | Б-ка КГПУ им. В.П. Астафьева | 13 |
| Алексеева, И. С. Введение в переводоведение [Текст] : учебное пособие / И. С. Алексеева. - 5-е изд., испр. - М. : Академия ; СПб. : Филологический факультет СПбГУ, 2011. - 368 с. | Научная библиотека | 10 |
| Информационно-справочные системы и профессиональные базы данных | | |

3.2. Карта материально-технической базы дисциплины

«Реалии в английском языке»

для обучающихся по программе бакалавриата 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки),
профиль Иностранный язык и иностранный язык»(английский язык и немецкий язык)

по очной форме обучения

| Аудитория | Оборудование |
|---|---|
| | для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-09 | Доска маркерная -1шт. |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-10 | Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт., проектор-1шт., экран-1шт., системный блок-1шт. Linux Mint – (Свободная лицензия GPL) |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-11 | Доска маркерная-2шт., проектор- 1шт., экран-1шт., ноутбук-1шт., телевизор-1шт. Linux Mint – (Свободная лицензия GPL) |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-13 | Ноутбук -1 шт. проектор -1 шт., экран-1шт., магнитно-маркерная доска-1шт., телевизор, учебно-методическая литература по немецкому, английскому, французскому и испанскому языкам Linux Mint – (Свободная лицензия GPL) |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-14 | Учебная доска -1 шт., доска магнитно- маркерная -1шт. |
| г. Красноярск, ул. | Доска магнитно-маркерная-1шт., доска учебная -1шт., телевизор-1 шт. |

| | |
|--|---|
| Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-15 | |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-16 | Доска магнитно-маркерная-1шт., доска учебная -1шт. |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-17 | Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт., учебные таблицы |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-18 | Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт., телевизор-1шт. |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-19 | Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт. |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-22 | Проектор-1шт., экран-1шт., маркерная доска-1шт., учебная доска-1шт. |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-23 | Доска магнитно-маркерная -1 шт., учебные таблицы |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-24 | Доска доска маркерная -1шт., доска учебная -1шт. |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-25 | Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт., доска учебная-1шт. |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-01 | Телевизор, DVD-плеер + VHS, проектор-1шт., экран -1шт., доска учебная-1шт. |
| г. Красноярск, ул. | Телевизор-1шт., проектор-1шт., экран-1шт., доска учебная -1шт. |

| | |
|---|--|
| Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-07 | |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-08 | Проектор-1шт., экран-1шт., доска учебная -1 шт., телевизор-2шт., доска магнитно-маркерная-1шт. |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.2-10 | Проектор-1шт., экран-1шт., кушетка медицинская, шины медицинские для иммобилизации конечностей -30шт., доска учебная-1шт.; Тренажёр «Витим» для проведения реанимационных работ -4 шт., банки медицинские -30шт., шпатели -5шт., карцанги -5шт., пинцеты -5шт. (хранится в ауд.2-75) |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-14 Лингафонный кабинет | Моноблоки-13шт., наушники с микрофоном -13шт доска магнитно- маркерная- 1шт., доска маркерная-1шт., учебные таблицы Microsoft® Windows® 8.1 Professional (ОЕМ лицензия, контракт № 20А/2015 от 05.10.2015); Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1В08-190415-050007-883-951; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); Mozilla Firefox – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); XnView – (Свободная лицензия); Java – (Свободная лицензия); VLC – (Свободная лицензия); Sanako Study 1200 (договор № 15/10/с от 17.10.2014, лицензионный сертификат № 307690, ключ продукта № S1208-BCA49-72756-CC41C-29406) |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-16 | Доска учебная-1шт. |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-17 | Доска учебная -1шт. |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-18 | Доска учебная -1шт. |

| | |
|--|--|
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-19 | Доска магнитно- маркерная -1 шт., |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-20 | Телевизор-моноблок -1шт., доска маркерная -1 шт., доска учебная-1шт, учебные таблицы |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-30 Компьютерный класс | Компьютер – 12шт., маркерная доска – 1шт., проектор – 1шт., интерактивная доска – 1шт., магнитно-маркерная доска – 1шт., аудиоколонки – 1шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017 |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-31 Компьютерный класс | Компьютер – 16шт., маркерная доска – 1шт., проектор – 1шт., интерактивная доска – 1шт., аудиоколонки – 2шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017 |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-32 Компьютерный класс | Компьютер – 18шт., магнитно-маркерная доска – 1шт., проектор – 1шт., интерактивная доска – 1шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017 |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-63 | Доска магнитно-маркерная-1 шт., доска маркерная-1шт. |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-64 | Доска магнитно-маркерная -2 шт., моноблок-1 шт., учебные таблицы |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-67 | Доска магнитно-маркерная-2шт., доска маркерная -2шт. |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-68 | Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт., доска учебная-1шт. |

| | |
|---|--|
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-69 | Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт. |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-70 (для проведения занятий с малочисленными группами и индивидуальной работы) | Телевизор -1шт., компьютер -1шт., Доска магнитно-маркерная -1шт., доска маркерная-1шт. Linux Mint – (Свободная лицензия GPL) |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-71 | Проектор-1шт., экран-1шт., доска маркерная-1шт. |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-72 | Доска маркерная-1шт. |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-74 Методический кабинет | Доска учебная-1шт. |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.3-10 | Проектор-1шт., экран-1шт., доска маркерная-2шт., компьютер-1шт, акустическая система Linux Mint – (Свободная лицензия GPL) |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 3-12 | |
| г. Красноярск, ул. | Доска меловая -1шт., доска маркерная-1шт., |

| | |
|--|--|
| Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 3-18а | Интерактивная доска-1шт., кресло-мешок -10шт. |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 3-24 Компьютерный класс | Компьютеры-12шт., доска учебная-1шт., интерактивная доска-1шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017) |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 3-52 | Компьютер-1шт., проектор-1шт., телевизор-1шт., видеокассеты и CD-диски с материалами по культурологии, интерактивная доска-1шт., учебная доска-1шт. Linux Mint – (Свободная лицензия GPL) |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 3-56 | Экран – 1шт., проектор – 1шт., компьютер – 3шт, камера – 3шт., телевизор-1шт. Linux Mint – (Свободная лицензия GPL) |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 4-03 | Проектор-1шт., компьютер-1шт., переносная звукоусиливающая система-1шт., стойка компьютерная-1шт., экран подвесной-1шт., доска учебная-1шт Linux Mint – (Свободная лицензия GPL) |
| г. Красноярск, ул. Взлетная, д. 20 Спортзал №1 | Сетка волейбольная- 2шт., судейская вышка- 1шт., мячи волейбольные- 12шт., мячи баскетбольные-15шт., щиты баскетбольные - 4шт., кольца баскетбольные с сеткой-4шт. |
| г. Красноярск, ул. Взлетная, д. 20 Спортзал №2 | Мячи футбольные-15шт., ворота футбольные- 2шт., теннисный стол -1шт., сетка -1шт., лыжи беговые – 40 пар, лыжные палки - 40пар, лыжные ботинки – 40пар, лыжные крепления - 40пар |
| г. Красноярск, ул. Взлетная, д. 20 Спортзал №3 (зал для настольного тенниса). | Ракетки для настольного тенниса -150 шт., теннисные шары -150 шт., ракетки для бадминтона -100 шт., воланы -150шт. |

| Лаборатории | Оборудование |
|---|--|
| Научно-исследовательская лаборатория «Межкафедральный лингвистический центр факультета иностранных языков» | |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-13 | Ноутбук -1 шт. проектор -1 шт., экран-1шт., магнитно-маркерная доска-1шт., телевизор, учебно-методическая литература по иностранным языкам Linux Mint – (Свободная лицензия GPL) |
| Учебно-исследовательская лаборатория «Учебно-методический центр им. Гете» | |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-65 | Ноутбуки-5шт., библиотека научно-методических изданий Linux Mint – (Свободная лицензия GPL) |
| Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования | |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-66 | |
| Библиотека | Оборудование |
| Помещения для самостоятельной работы обучающихся в КГПУ им. В.П. Астафьева | |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-01 Зал каталогов научной библиотеки | Компьютер-3шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017) |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-03 Зал для научной работы | Компьютер-3шт., МФУ-3шт., рабочее место для лиц с ОВЗ (для слепых и слабовидящих) Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017) |
| г. Красноярск, ул. | Компьютер-2шт. |

| | |
|--|---|
| <p>Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-04 Абонемент научной литературы</p> | <p>Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017</p> |
| <p>г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-05 Центр самостоятельной работы</p> | <p>компьютер- 15 шт., МФУ-5 шт. ноутбук-10 шт Microsoft® Windows® Home 10 Russian OLP NL AcademicEdition Legalization GetGenuine (ОЕМ лицензия, контракт № Tr000058029 от 27.11.2015); Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1B08-190415-050007-883-951; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); Mozilla Firefox – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); XnView – (Свободная лицензия); Java – (Свободная лицензия); VLC – (Свободная лицензия). Гарант - (договор № КРС000772 от 21.09.2018) КонсультантПлюс (договор № 20087400211 от 30.06.2016) Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017</p> |
| <p>г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-34 Ресурсный центр</p> | <p>Компьютер- 4шт. Microsoft® Windows® Home 10 Russian OLP NL AcademicEdition Legalization GetGenuine (ОЕМ лицензия, контракт № Tr000058029 от 27.11.2015); Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1B08-190415-050007-883-951; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); Mozilla Firefox – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); XnView – (Свободная лицензия); Java – (Свободная лицензия); VLC – (Свободная лицензия);</p> |

| | |
|---|--|
| | <p>Гарант - (договор № КРС000772 от 21.09.2018) КонсультантПлюс (договор № 20087400211 от 30.06.2016)</p> |
| <p>г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-29</p> | <p>Компьютер- 13шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017</p> |
| <p>г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-28</p> | <p>Компьютер- 12шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017</p> |
| <p>г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-34</p> | <p>Компьютер- 12шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017</p> |